

1
00:00:06,002 --> 00:00:07,449
ARTE FRANCE & ROSEBUD PRODUCTIONS
apresentam

2
00:00:12,342 --> 00:00:14,230
Um filme de
PRISCILLA PIZZATO

3
00:00:25,173 --> 00:00:29,080
UMA TEMPORADA
NA ESCOLA JUILLIARD

4
00:01:07,000 --> 00:01:10,887
<i>Esse é meu solo de formação,

5
00:01:11,042 --> 00:01:14,492
<i>que foi coreografado
<i>por Andonis Foniadakis,

6
00:01:14,642 --> 00:01:16,746
que é um ótimo coreógrafo,

7
00:01:16,886 --> 00:01:18,870
<i>e será apresentado no final de maio,

8
00:01:18,990 --> 00:01:21,537
<i>como parte das
<i>apresentações de formação.

9
00:01:25,455 --> 00:01:28,335
<i>Essa é a última performance
<i>da turma de dança

10
00:01:28,460 --> 00:01:30,313
<i>que está se formando.

11
00:01:30,422 --> 00:01:35,431
Ela pode ser um trampolim
em nossas carreiras.

12

00:01:35,580 --> 00:01:40,513

Os diretores artísticos vêm assistir,
podem se interessar por nós,

13

00:01:40,660 --> 00:01:44,741

<i>mas, acima de tudo,
<i>ela tem um valor sentimental,

14

00:01:44,868 --> 00:01:48,841

<i>pois é nossa última performance
<i>no palco da Juilliard.

15

00:01:48,982 --> 00:01:52,036

<i>Estou bastante ansioso.

16

00:02:00,800 --> 00:02:03,628

<i>Ensaios dos últimos
<i>espetáculos do ano,

17

00:02:03,769 --> 00:02:06,491

<i>shows em salas lendárias,
<i>audições...

18

00:02:06,597 --> 00:02:08,318

<i>O fim do ano letivo se aproxima

19

00:02:08,449 --> 00:02:10,435

<i>e é nesse ambiente
<i>bastante profissional

20

00:02:10,563 --> 00:02:14,093

<i>que os alunos da Juilliard vivem
<i>suas últimas semanas na escola.

21

00:02:14,221 --> 00:02:17,091

<i>Estejam eles no primeiro ano
<i>ou prestes a se formarem,

22

00:02:17,222 --> 00:02:20,170

<i>eles já são considerados artistas.

23

00:02:26,500 --> 00:02:28,439

<i>É o caso de Wallis e John.

24

00:02:28,571 --> 00:02:30,253

<i>Mesmo antes do fim do ano,

25

00:02:30,383 --> 00:02:32,492

<i>o jovem casal saiu de Nova York

<i>em direção a Paris.

26

00:02:32,613 --> 00:02:34,409

<i>Eles não irão assistir

<i>à entrega de diplomas,

27

00:02:34,527 --> 00:02:36,942

<i>pois estarão trabalhando

<i>no Théâtre du Châtelet

28

00:02:37,059 --> 00:02:40,393

<i>em uma ópera de John Adams.

29

00:02:43,000 --> 00:02:44,716

Obrigada, senhor.

30

00:02:44,717 --> 00:02:47,950

<i>Nós vemos o cartaz do espetáculo

<i>por toda parte.

31

00:02:48,110 --> 00:02:52,617

Quando saímos do metrô

em Barbès Rochechouart,

32

00:02:52,752 --> 00:02:55,350

lá está ele, bem na saída.

33

00:02:55,493 --> 00:02:58,413

É maravilhoso poder se apresentar aqui.

34

00:02:58,624 --> 00:03:02,025

Eu adoro, pois é muito diferente
dos teatros norte-americanos.

35

00:03:02,146 --> 00:03:06,081

<i>Lá, eles são quase todos
<i>de concreto e aço.

36

00:03:06,233 --> 00:03:11,225

<i>Aqui, podemos sentir a história
<i>e a cultura do lugar.

37

00:03:11,346 --> 00:03:14,544

Na América do Norte,
tudo ainda está muito cru,

38

00:03:14,671 --> 00:03:17,113

está começando.

39

00:03:17,266 --> 00:03:20,308

É muito especial para nós
estarmos aqui.

40

00:03:21,200 --> 00:03:26,857

<i>Eu estava olhando para o teto
<i>Eu estava olhando para o teto

41

00:03:26,996 --> 00:03:33,138

<i>Eu estava olhando para o teto
<i>E vi o céu

42

00:03:33,323 --> 00:03:39,048

<i>John Adams é um dos compositores
<i>clássicos minimalistas mais famosos.

43

00:03:42,228 --> 00:03:44,169

Em alguns momentos,

44

00:03:44,301 --> 00:03:49,039

o estilo de canto desse espetáculo
é operístico,

45
00:03:49,157 --> 00:03:55,823
mas em outros, pode ser pop,
na voz, no estilo do canto. Ou jazz...

46
00:04:03,600 --> 00:04:06,728
Nós dois temos experiência
em musicais.

47
00:04:06,925 --> 00:04:09,375
Já cantamos muitos
estilos diferentes

48
00:04:09,496 --> 00:04:11,088
durante a juventude.

49
00:04:11,208 --> 00:04:14,024
Então, na verdade,
isso não é um desafio.

50
00:04:14,145 --> 00:04:17,902
É mais uma curtição.
Estamos tirando férias na ópera.

51
00:04:19,854 --> 00:04:25,925
<i>A doce maioria
<i>da população do mundo

52
00:04:26,604 --> 00:04:28,502
<i>Piano, piano...

53
00:04:29,621 --> 00:04:36,313
<i>A doce maioria
<i>da população do mundo

54
00:04:46,000 --> 00:04:49,199
Depois dessa, eu vou cantar
em uma ópera de Mozart.

55
00:04:49,323 --> 00:04:52,009

Então, eu a venho
estudando paralelamente.

56
00:04:52,131 --> 00:04:53,069
Papageno.

57
00:04:53,197 --> 00:04:55,226
É um tipo totalmente
diferente de canto,

58
00:04:55,341 --> 00:04:57,610
um estilo totalmente diferente.

59
00:04:57,732 --> 00:05:00,426
Mas eu me sinto à vontade
com ambos,

60
00:05:00,536 --> 00:05:06,575
tanto com Mozart
quanto com essa mistura de estilos.

61
00:05:09,136 --> 00:05:13,819
<i>Seu lindo rosto
<i>Seu peito

62
00:05:13,960 --> 00:05:18,207
<i>Suas lindas pernas
<i>Seus lindos pés

63
00:05:18,348 --> 00:05:20,401
<i>Esse é nosso primeiro mês
<i>fora da escola.

64
00:05:20,515 --> 00:05:24,089
<i>Sim, vai ser nosso primeiro ano
<i>fora da escola.

65
00:05:24,124 --> 00:05:26,662
<i>Será bem diferente.

66

00:05:26,829 --> 00:05:29,432
Nós adoramos trabalhar juntos
o máximo possível.

67
00:05:29,593 --> 00:05:31,766
Até agora, tivemos muita sorte.

68
00:05:31,909 --> 00:05:35,052
<i>Trabalhamos muito juntos,
<i>e é sempre melhor assim.

69
00:05:35,182 --> 00:05:37,855
<i>Quando sua família
<i>está com você,

70
00:05:37,982 --> 00:05:40,567
<i>você se sente seguro e confortável,

71
00:05:40,701 --> 00:05:44,527
<i>tranquilo com o que está fazendo.

72
00:05:44,562 --> 00:05:47,248
Se conseguirmos fazer isso
e trabalhar em lugares como este,

73
00:05:47,387 --> 00:05:51,265
minha vida será perfeita.

74
00:05:52,476 --> 00:05:57,910
<i>Minha mente é uma câmera
<i>e meu corpo é um relógio

75
00:05:58,051 --> 00:06:01,586
<i>Eu disse que minha mente
<i>é como uma câmera

76
00:06:01,721 --> 00:06:04,594
<i>E meu corpo é um relógio

77
00:06:04,750 --> 00:06:11,458

<i>Minha mente é como uma câmera
<i>e meu corpo é um relógio

78

00:06:11,666 --> 00:06:18,259

<i>Mas os sentimentos me invadem
<i>E me angustiam

79

00:06:18,431 --> 00:06:24,794

<i>Um pesadelo político
<i>por toda parte

80

00:06:24,912 --> 00:06:30,903

<i>Eu corro em círculos sem parar

81

00:06:31,115 --> 00:06:37,585

<i>Um pesadelo político
<i>por toda parte

82

00:06:37,753 --> 00:06:44,855

<i>E, às vezes, tenho medo
<i>De ver meu próprio rosto

83

00:06:47,252 --> 00:06:50,024

<i>Estamos no Greenwich Village.

84

00:06:50,155 --> 00:06:53,900

<i>Esse é Blue Note,
<i>o maior clube de jazz do mundo.

85

00:06:56,855 --> 00:07:00,172

Na verdade, eu virei para cá
dentro de 3 semanas

86

00:07:00,288 --> 00:07:02,624

para tocar com
meu grupo da Juilliard.

87

00:07:02,733 --> 00:07:05,724

O evento se chama Juilliard Brunch.

88

00:07:06,667 --> 00:07:11,055
Vai ser das 11h às 15h.

89
00:07:11,172 --> 00:07:13,199
Nós tocamos enquanto
as pessoas vêm para comer.

90
00:07:13,307 --> 00:07:15,300
Nós tocamos o que
eles chamam de 2 sets,

91
00:07:15,430 --> 00:07:16,845
ou seja, 2 horas.

92
00:07:16,943 --> 00:07:20,845
É muito empolgante.
Eu tenho muita sorte.

93
00:07:20,800 --> 00:07:22,921
<i>Se você está em Nova York
<i>e toca jazz,

94
00:07:23,032 --> 00:07:26,003
<i>você precisa vir aqui
<i>para entender o que você faz.

95
00:07:35,643 --> 00:07:39,143
<i>É estranho, porque eu tenho tantos
<i>álbuns dos meus artistas preferidos:

96
00:07:39,271 --> 00:07:42,962
<i>Keith Jarrett, Bill Evans.

97
00:07:43,840 --> 00:07:45,875
E eles já estiveram aqui.

98
00:07:45,990 --> 00:07:49,021
Acho que não tocando neste piano,
mas sobre este palco.

99

00:07:49,170 --> 00:07:51,438

<i>É muito emocionante.

100

00:07:53,595 --> 00:08:00,201

<i>Além do mais, o Blue Note é uma
<i>casa de discos muito importante,

101

00:08:00,465 --> 00:08:04,124

porque sem essa casa de discos
e esse clube de jazz,

102

00:08:04,273 --> 00:08:07,566

seria menos possível ouvir
esse tipo de música.

103

00:08:12,900 --> 00:08:17,815

Esse é Oscar Peterson.

Sou um grande fã dele.

104

00:08:17,942 --> 00:08:22,406

E esse é Chick Corea,
ambos pianistas muito famosos.

105

00:08:22,950 --> 00:08:30,815

Wayne Shorter, Wynton Marsalis,
e ali, Pat Metheny.

106

00:08:30,964 --> 00:08:33,340

Sou um grande fã de Pat Metheny.

107

00:08:34,821 --> 00:08:38,550

E todos eles já estiveram aqui,
bem aqui.

108

00:08:39,058 --> 00:08:42,874

<i>No piano, Mathis Picard, da França.

109

00:09:09,400 --> 00:09:12,239

<i>Todos conhecem o Blue Note.

110

00:09:12,414 --> 00:09:14,363
<i>Ele é famoso no mundo todo,

111
00:09:14,492 --> 00:09:17,156
e você nunca sabe
quem estará no público.

112
00:09:17,304 --> 00:09:19,996
Eu me lembro de quando
eu era mais novo

113
00:09:20,136 --> 00:09:22,992
<i>eu estava tocando
<i>em uma <i>jam session</i>.

114
00:09:23,127 --> 00:09:25,546
<i>A banda era horrível.

115
00:09:25,935 --> 00:09:30,427
Eu olhei para o público e vi,
sentando na mesa da frente,

116
00:09:30,591 --> 00:09:33,372
bem aqui, Herbie Hancock.

117
00:09:33,525 --> 00:09:36,522
Eu queria me matar.

118
00:09:36,675 --> 00:09:39,635
Você nunca sabe quem vai estar
nesses clubes.

119
00:09:39,767 --> 00:09:43,684
É muita pressão sobre os mais jovens,

120
00:09:43,798 --> 00:09:47,775
mas isso também os coloca
em um ambiente profissional,

121
00:09:47,911 --> 00:09:50,836

de modo que a pessoa
que está sentada ali,

122

00:09:51,018 --> 00:09:52,582
o intimidando,

123

00:09:52,726 --> 00:09:57,084
<i>pode se levantar no final do show
<i>e pedir seu número de telefone.

124

00:10:45,500 --> 00:10:47,882
<i>Mathis, mas também Lars e Mariella,

125

00:10:48,017 --> 00:10:50,142
<i>fazem parte dos 40%
<i>de alunos estrangeiros

126

00:10:50,297 --> 00:10:52,601
<i>que estudam na Juilliard.

127

00:10:52,760 --> 00:10:56,363
<i>Um sistema universitário bem diferente
<i>de seus hábitos europeus.

128

00:10:56,551 --> 00:10:59,211
<i>De onde nós viemos,
<i>não é preciso pagar para estudar.

129

00:10:59,384 --> 00:11:03,044
- Mas aqui sim. E muito!
- Muito!

130

00:11:03,194 --> 00:11:06,985
Eu estou cheio de dívidas na Noruega,

131

00:11:07,139 --> 00:11:10,636
mas eu acho que é ainda mais difícil

132

00:11:10,781 --> 00:11:13,387
para os alunos americanos

que estudam conosco,

133

00:11:13,512 --> 00:11:18,049

porque eles saem da faculdade
para tentar se tornar artistas,

134

00:11:18,188 --> 00:11:24,289

ganham pouco, e estão bastante
endividados por causa da escola.

135

00:11:24,465 --> 00:11:26,167

É muito difícil.

136

00:11:26,307 --> 00:11:28,362

Mas a principal diferença
são as pessoas.

137

00:11:28,493 --> 00:11:32,966

Os europeus e os americanos
são diferentes em alguns aspectos,

138

00:11:33,140 --> 00:11:37,337

quanto à visão de mundo e da arte.

139

00:11:37,481 --> 00:11:40,354

- Aqui, tudo é possível.

- Sim, tudo é possível.

140

00:11:40,497 --> 00:11:42,694

Tudo é possível!

Viva seu sonho.

141

00:11:42,831 --> 00:11:44,628

- Sim!

- Faça o que quiser!

142

00:11:44,760 --> 00:11:49,778

Eu não sinto isso na Europa
tanto quanto aqui.

143

00:11:49,907 --> 00:11:56,346

Outra diferença é como nos rotulam como artista.

144

00:11:56,556 --> 00:12:02,299

Na Noruega, eu nunca conheci alguém da minha idade

145

00:12:02,441 --> 00:12:04,580

que se intitulasse um artista.

146

00:12:04,703 --> 00:12:07,182

Eles podem dizer que são atores ou atrizes,

147

00:12:07,304 --> 00:12:13,918

mas esse é um rótulo que alguém lhe dá

148

00:12:14,063 --> 00:12:16,916

após trabalhar por muito tempo com as artes.

149

00:12:17,060 --> 00:12:22,013

Aqui, uma pessoa de 18 anos que quer ser artista é um artista.

150

00:12:22,157 --> 00:12:28,025

Aqui é maior o incentivo para falar dessa forma.

151

00:12:28,200 --> 00:12:32,230

Não é preciso esperar um reconhecimento, como lá.

152

00:12:32,385 --> 00:12:34,102

Isso acontece.

153

00:12:41,400 --> 00:12:44,915

<i>Além de seu solo de formação, <i>que ele ensaia todo fim de semana,

154
00:12:45,030 --> 00:12:47,427
<i>e as aulas durante a semana,

155
00:12:47,566 --> 00:12:50,781
<i>Raymond prepara sua vida
<i>após a Juilliard,

156
00:12:50,897 --> 00:12:54,435
<i>já que dentro de um mês,
<i>ele estará formado.

157
00:12:55,400 --> 00:13:01,337
<i>Eu estou cansado,
<i>pois estou aguardando o retorno

158
00:13:01,482 --> 00:13:06,129
das companhias para as quais
fiz audição,

159
00:13:09,333 --> 00:13:13,780
e passo muito tempo
fora da escola, viajando,

160
00:13:13,904 --> 00:13:17,968
tentando encontrar trabalho.

161
00:13:18,125 --> 00:13:25,283
É difícil voltar para a escola
e continuar focado aqui.

162
00:13:26,155 --> 00:13:33,181
Eu tenho gasto muita energia
em diferentes lugares.

163
00:13:42,400 --> 00:13:47,910
<i>Estou tentando não me preocupar,
<i>porque isso também me cansa.

164
00:13:48,063 --> 00:13:50,135

<i>Não é fácil manter a calma.

165

00:13:50,277 --> 00:13:54,224

<i>e ter paciência

<i>com toda essa situação.

166

00:14:03,500 --> 00:14:06,402

<i>Sexta-feira que vem,

<i>eu viajo para Montreal,

167

00:14:06,520 --> 00:14:09,685

<i>para uma audição para

<i>Les Grands Ballets Canadiens.

168

00:14:09,834 --> 00:14:14,479

<i>Depois, faço uma audição para o

<i>Alvin Ailey American Dance Theatre,

169

00:14:14,611 --> 00:14:18,919

<i>que será minha última audição,

<i>e espero que a melhor.

170

00:14:31,000 --> 00:14:33,116

Eu não sei o que vai acontecer.

171

00:14:33,900 --> 00:14:39,793

Eu não sei! Eu estou...

É muito difícil.

172

00:15:09,000 --> 00:15:13,181

<i>Aula desde as 9h,

<i>ensaios até as 23h.

173

00:15:13,313 --> 00:15:16,938

<i>Para os atores, os dias são longos,

<i>o trabalho é variado.

174

00:15:17,073 --> 00:15:21,453

<i>Muito Shakespeare

<i>e um pouco de Christina Aguilera.

175
00:15:28,700 --> 00:15:30,304
<i>O Darryl não está tentando fazer

176
00:15:30,443 --> 00:15:33,247
<i>com que todos se tornem
<i>dançarinos profissionais.

177
00:15:33,372 --> 00:15:36,247
Ele está ensinando
passos básicos de jazz.

178
00:15:36,375 --> 00:15:41,476
É uma aula divertida,
onde suamos bastante.

179
00:15:41,624 --> 00:15:45,900
Acho que essa é a ideia
por trás da aula,

180
00:15:46,026 --> 00:15:49,663
embora possa não parecer,
quando você assiste.

181
00:15:57,800 --> 00:16:00,317
Algumas pessoas chamam essa aula
de "prática de sexo".

182
00:16:00,429 --> 00:16:03,704
Podemos chamar isso
de "aula de jazz"?

183
00:16:03,466 --> 00:16:05,424
<i>- Como você a chama?

184
00:16:07,604 --> 00:16:12,636
- "Ação e movimento"?
- Não sei. "Hora das crianças"?

185
00:16:15,380 --> 00:16:18,596
<i>Não nos preparamos.

<i>Nós chegamos e enlouquecemos.

186

00:16:18,713 --> 00:16:24,741

<i>- Kate é muito boa no jazz.

<i>- Ryan também. Nós arrasamos!

187

00:16:36,042 --> 00:16:39,599

É bom, porque é a única aula física
que temos nessa época do ano.

188

00:16:39,737 --> 00:16:43,084

<i>Um momento delicado do ano,
<i>pois além das aulas,

189

00:16:43,199 --> 00:16:46,118

<i>eles começaram a ensaiar
<i>duas peças de Shakespeare,

190

00:16:46,241 --> 00:16:48,301

<i>que serão apresentadas
<i>dentro de algumas semanas.

191

00:16:48,410 --> 00:16:51,756

<i>É o evento mais importante
<i>de sua formação.

192

00:16:56,400 --> 00:17:00,459

<i>Não podemos nos barbear
<i>nem cortar os cabelos

193

00:17:00,581 --> 00:17:03,255

<i>para os ensaios de Shakespeare.

194

00:17:03,383 --> 00:17:06,660

É por isso que estou parecendo
um morador de rua.

195

00:17:06,782 --> 00:17:11,549

- Um homem das cavernas norueguês.
- Minha namorada adora.

196

00:17:12,987 --> 00:17:17,805

<i>- Ser ou não ser...

<i>- Você não faz o Hamlet!

197

00:17:17,930 --> 00:17:19,988

Ah, não? Droga!

198

00:17:20,115 --> 00:17:24,894

<i>- Ser ou não ser, eis a questão.

<i>- Continue.

199

00:17:25,016 --> 00:17:28,034

<i>Será mais nobre em nosso espírito

<i>Sofrer pedras e flechas

200

00:17:28,158 --> 00:17:30,475

<i>Com que a Fortuna,

<i>enfurecida, nos alveja,

201

00:17:30,585 --> 00:17:33,621

<i>Ou insurgir-nos contra

<i>um mar de provocações

202

00:17:33,759 --> 00:17:36,746

<i>- E em luta pôr-lhes fim?

<i>- Continue.

203

00:17:36,862 --> 00:17:39,594

<i>- Morrer... dormir.

<i>- Continue.

204

00:17:39,727 --> 00:17:43,663

<i>Não mais. Dizer que rematamos

<i>com um sono a angústia

205

00:17:43,784 --> 00:17:46,346

<i>E as mil pelejas

<i>naturais-herança do homem:

206

00:17:46,466 --> 00:17:50,091

<i>Morrer para dormir...
<i>é uma consumação

207

00:17:50,237 --> 00:17:55,006

<i>Que bem merece
<i>e desejamos com fervor.

208

00:17:55,152 --> 00:17:58,115

<i>Dormir... Talvez, sonhar.

209

00:17:58,261 --> 00:17:59,769

Ao final do terceiro ano,

210

00:17:59,888 --> 00:18:04,635

os atores ensaiam e apresentam
duas peças de Shakespeare.

211

00:18:04,753 --> 00:18:07,498

Eles estão fazendo A Noite de Reis,
uma grande comédia,

212

00:18:07,618 --> 00:18:10,156

e Hamlet, uma grande tragédia.

213

00:18:10,301 --> 00:18:14,095

Essas peças têm estilos
muito diferentes.

214

00:18:14,205 --> 00:18:16,706

Os ensaios são muito diferentes,

215

00:18:16,823 --> 00:18:18,956

ela são conceitualmente diferentes,

216

00:18:19,409 --> 00:18:23,728

e é um grande desafio para eles
ir de uma para outra.

217

00:18:23,851 --> 00:18:28,452

<i>Trata-se de uma imersão total

<i>em Shakespeare.

218

00:18:28,604 --> 00:18:31,429

<i>Vamos literalmente

<i>de uma sala a outra.

219

00:18:31,558 --> 00:18:34,105

<i>Em uma sala, eu faço a rainha.

220

00:18:34,236 --> 00:18:36,745

<i>Na outra, faço um homem.

221

00:18:36,893 --> 00:18:40,446

É algo vertiginoso!

222

00:18:41,400 --> 00:18:43,789

É a integração de tudo.

223

00:18:43,917 --> 00:18:47,447

Dar vida a um texto tão brilhante
como o de Shakespeare

224

00:18:47,570 --> 00:18:52,076

é uma experiência fantástica.

225

00:18:52,500 --> 00:18:55,387

<i>Deveras, senhor, eles me elogiam;

<i>e me fazem de burro.

226

00:18:55,502 --> 00:18:58,737

<i>Já meus inimigos dizem

<i>na minha cara que eu sou burro.

227

00:18:58,883 --> 00:19:00,344

<i>Assim é que,

<i>com meus inimigos, senhor,

228

00:19:00,449 --> 00:19:01,741

<i>eu lucro em conhecer a mim mesmo,

229

00:19:01,864 --> 00:19:03,631

<i>enquanto que por meus amigos,
<i>sou enganado.

230

00:19:03,759 --> 00:19:07,444

<i>Assim é que,
<i>conclusões sendo como beijos...

231

00:19:07,625 --> 00:19:09,178

<i>se as suas quatro negativas formam...

232

00:19:09,298 --> 00:19:12,807

- Que droga de fala!
<i>- Se as suas quatro negativas...

233

00:19:12,842 --> 00:19:15,648

Isso com certeza vai para o filme!

234

00:19:16,500 --> 00:19:18,124

<i>Ora, essa é ótima!

235

00:19:18,250 --> 00:19:20,887

<i>Deveras, senhor, eles me elogiam;
<i>e me fazem de burro.

236

00:19:21,004 --> 00:19:24,092

<i>Já meus inimigos dizem
<i>na minha cara que eu sou burro.

237

00:19:24,239 --> 00:19:25,480

<i>Assim é que,
<i>com de meus inimigos, senhor,

238

00:19:25,587 --> 00:19:26,779

<i>eu lucro em conhecer a mim mesmo,

239

00:19:26,904 --> 00:19:28,487

<i>enquanto que por meus amigos,
<i>sou enganado.

240
00:19:28,604 --> 00:19:30,425
<i>Assim é que,
<i>conclusões sendo como beijos...

241
00:19:30,554 --> 00:19:32,264
<i>se as suas quatro negativas
<i>formam duas afirmativas,

242
00:19:32,398 --> 00:19:35,147
<i>ora, então vivo pior com os amigos
<i>e melhor com os inimigos.

243
00:19:35,273 --> 00:19:36,362
Excelente!

244
00:19:36,486 --> 00:19:38,821
A Noite de Reis
se passa em Nova Orleans,

245
00:19:38,936 --> 00:19:42,175
então, precisamos achar
um certo tom.

246
00:19:42,321 --> 00:19:45,557
É um mundo meio estrangeiro
para nós.

247
00:19:45,684 --> 00:19:48,740
Enquanto Hamlet é basicamente
nós mesmos...

248
00:19:48,854 --> 00:19:51,850
- No momento atual.
- ...vestindo nossas roupas de ensaio.

249
00:19:51,953 --> 00:19:55,802
Nós surgimos do nada na peça,
e assistimos de forma realista,

250
00:19:55,915 --> 00:19:59,323

então é preciso mudar a chave
muito rapidamente.

251

00:19:59,451 --> 00:20:01,282

É bem delicado.

252

00:20:01,424 --> 00:20:04,054

<i>Doce Gertrudes, deixa-nos;

253

00:20:04,170 --> 00:20:06,019

<i>mandamos vir secretamente a Hamlet,

254

00:20:06,130 --> 00:20:10,106

<i>para que ele se encontre com Ofélia,

<i>como por acidente.

255

00:20:10,222 --> 00:20:14,906

<i>Eu e seu pai, legítimos espias,

<i>vendo sem sermos vistos...

256

00:20:15,024 --> 00:20:18,227

Fique com ela. Não saia.

257

00:20:18,368 --> 00:20:20,486

Fique com ela. Continue.

258

00:20:20,610 --> 00:20:23,839

- Está bem.

- Você vai encontrar nela.

259

00:20:25,825 --> 00:20:28,628

<i>Mas eu a sinto se aproximando

<i>e penso:

260

00:20:28,754 --> 00:20:31,589

"Não, me dê um segundo

para me explicar".

261

00:20:31,707 --> 00:20:34,704

Então, meu impulso é me afastar,

não ficar muito próximo.

262

00:20:34,832 --> 00:20:36,266

Ganhe intimidade com ela.

263

00:20:36,371 --> 00:20:38,923

<i>Eu espero que eles realmente
<i>comecem a se distanciar

264

00:20:39,044 --> 00:20:41,023

<i>da condição de alunos.

265

00:20:41,134 --> 00:20:44,087

Eles não precisam mais
se dirigir a nós como professores,

266

00:20:44,194 --> 00:20:45,937

mas sim como colegas de trabalho.

267

00:20:46,049 --> 00:20:49,564

Questione o que estou dizendo,
mostre-me o que você pensa.

268

00:20:49,701 --> 00:20:56,292

Comece a agir como um artista.

269

00:20:56,411 --> 00:21:00,542

Esse lugar é seguro,
você ainda não está no mundo,

270

00:21:00,650 --> 00:21:03,433

mas é preciso começar
a se responsabilizar

271

00:21:03,544 --> 00:21:05,262

por seu processo artístico.

272

00:21:05,380 --> 00:21:08,154

<i>Vocês têm um relacionamento sexual
<i>muito ardente.

273
00:21:08,275 --> 00:21:11,569
Como estamos começando
a montar o quebra-cabeças,

274
00:21:11,693 --> 00:21:18,027
é importante vermos a natureza
do que a levou...

275
00:21:18,172 --> 00:21:24,009
- Entendo.
- ...a se separar do outro.

276
00:21:24,170 --> 00:21:25,811
E não tenham medo
de se encostarem.

277
00:21:25,938 --> 00:21:26,968
Certo.

278
00:21:27,491 --> 00:21:31,484
<i>Podemos voltar de...
<i>De onde você quer?

279
00:21:31,625 --> 00:21:34,134
De onde você quer voltar?

280
00:21:34,272 --> 00:21:35,580
Doce Gertrudes...

281
00:21:35,750 --> 00:21:40,651
A essa altura do treinamento,
é preciso um comprometimento total

282
00:21:40,780 --> 00:21:42,369
para que a peça aconteça.

283
00:21:42,498 --> 00:21:47,019
Eu penso em Danay,
que está fazendo a Ofélia,

284

00:21:47,144 --> 00:21:50,047
e quantas vezes fizemos
a cena do convento,

285

00:21:50,180 --> 00:21:52,058
ou a cena em que ela enlouquece.

286

00:21:52,174 --> 00:21:54,310
Ensaíamos muito.

287

00:21:54,447 --> 00:21:57,636
É emocionalmente exaustivo.

288

00:21:59,380 --> 00:22:02,885
Não tanto a quantidade
de horas de ensaio,

289

00:22:03,019 --> 00:22:06,226
mas o desafio,
e o quanto nos dedicamos.

290

00:22:06,345 --> 00:22:08,318
E é isso que Shakespeare exige
de qualquer um.

291

00:22:08,426 --> 00:22:15,118
<i>Ter de ver essa admirável razão
<i>perder o som, qual sino velho,

292

00:22:15,240 --> 00:22:24,500
<i>essa forma sem par,
<i>a flor da idade,

293

00:22:24,624 --> 00:22:27,434
<i>fanada pela insânia!

294

00:22:27,607 --> 00:22:30,513
<i>Ó, dor sem fim!

295

00:22:30,646 --> 00:22:37,216

<i>Ter já visto o que vi,
<i>e vê-lo assim!

296

00:22:44,200 --> 00:22:49,034

Dizem que esse é o acúmulo de tudo
que aprendemos nos últimos 3 anos,

297

00:22:49,167 --> 00:22:51,520

então, tem um pouco de pressão,

298

00:22:51,634 --> 00:22:54,757

porque tentamos colocar em prática
tudo que aprendemos até agora.

299

00:22:54,875 --> 00:22:57,211

De certa forma,
é um pouco intimidante,

300

00:22:57,308 --> 00:22:59,278

mas é também
uma experiência maravilhosa

301

00:22:59,396 --> 00:23:01,666

fazer duas peças
desse escritor fantástico

302

00:23:01,810 --> 00:23:04,076

e com pessoas que conviveram
com você por 3 anos.

303

00:23:04,205 --> 00:23:05,280

Ótimo, pessoal.

304

00:23:05,399 --> 00:23:09,266

Estamos muito próximos do fim,
o que é ótimo.

305

00:23:09,407 --> 00:23:11,322

Obrigada, mais uma vez,

pela atenção.

306

00:23:11,438 --> 00:23:14,235

Eu sou sempre otimista demais.

307

00:23:14,350 --> 00:23:18,321

Eu achava que chegaríamos
no fim esta noite,

308

00:23:18,457 --> 00:23:20,315

então me desculpem
por isso não ter acontecido.

309

00:23:20,455 --> 00:23:22,734

Mas a segunda passada foi melhor.

310

00:23:22,846 --> 00:23:24,671

Tentem se lembrar,
e refaremos amanhã.

311

00:23:24,779 --> 00:23:26,454

Tenham uma boa noite.

312

00:23:26,597 --> 00:23:30,213

Nas duas peças,
o material é tão denso.

313

00:23:30,339 --> 00:23:32,518

É tão diferente
trabalhar com Shakespeare,

314

00:23:32,641 --> 00:23:35,356

então é preciso ensaiar muito mais
que para outras coisas.

315

00:23:35,478 --> 00:23:40,027

<i>Ainda temos 3 semanas,
<i>e eu espero que dêmos conta.

316

00:23:40,142 --> 00:23:45,004

<i>Trabalhamos bastante
<i>para dar o máximo de nós,

317

00:23:45,127 --> 00:23:50,369

<i>como alunos e atores,
<i>para que tudo dê certo.

318

00:24:41,167 --> 00:24:45,690

<i>Estamos diante do Alvin Ailey
<i>American Dance Theatre.

319

00:24:45,824 --> 00:24:48,689

É uma companhia de dança
monumental aqui nos EUA.

320

00:24:48,830 --> 00:24:51,710

Eles têm uma história incrível.

321

00:24:52,390 --> 00:24:55,667

<i>Eu fiz uma audição para eles
<i>no dia 4 de abril,

322

00:24:55,781 --> 00:25:01,026

<i>com cerca de outros 150 homens.

323

00:25:01,400 --> 00:25:08,314

Sim, eram muitos,
e eles escolheram cerca de 20.

324

00:25:08,435 --> 00:25:12,574

Eu cheguei até a final,
mas como eu disse,

325

00:25:12,705 --> 00:25:15,556

eles estavam oferecendo
apenas um contrato,

326

00:25:15,667 --> 00:25:18,284

e essa não foi minha vez.

327

00:25:26,061 --> 00:25:29,181

<i>Vamos fechar esse
<i>terceiro ano?

328

00:25:31,300 --> 00:25:34,273

<i>As duas últimas semanas de aula
<i>são dos jurados.

329

00:25:34,400 --> 00:25:38,027

Eu falo para os alunos que,
se eles fizerem seu trabalho,

330

00:25:38,145 --> 00:25:40,250

isso não passa de uma formalidade.

331

00:25:40,387 --> 00:25:42,669

E se eles não fizerem,

332

00:25:42,786 --> 00:25:46,173

talvez, o lugar deles
não seja mais aqui.

333

00:25:48,253 --> 00:25:53,392

<i>Eu passei os 4 melhores anos
<i>da minha vida aqui,

334

00:25:54,540 --> 00:25:58,131

e agora é hora de dizer adeus.